APSTIPRINāts

Korupcijas novēršanas un apkarošanas biroja

 iepirkuma komisijas

2019.gada \_\_\_\_.\_\_\_\_\_\_\_\_ sēdē

(protokols Nr.\_\_\_)

Komisijas priekšsēdētāja

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Z.Gokbaga

ATKLĀTA KONKURSA

NOLIKUMS

**Par** **rakstiskās tulkošanas pakalpojumu sniegšanu**

(identifikācijas Nr.KNAB 2019/10)

**Satura rādītājs**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1.** | **Vispārīgā informācija** | 3 |
| 1.1. | Iepirkuma identifikācijas numurs | 3 |
| 1.2. | Iepirkuma metode | 3 |
| 1.3. | Paredzamā līgumsumma | 3 |
| 1.4. | Līguma darbības laiks | 3 |
| 1.5. | Pasūtītājs | 3 |
| 1.6. | Iepirkuma priekšmets un CPV kods | 3 |
| 1.7. | Piedāvājuma iesniegšanas un atvēršanas vieta, datums, laiks un kārtība | 3 |
| 1.8. | Piedāvājuma derīguma termiņš | 3 |
| 1.9. | Piedāvājuma noformējums | 3 |
| **2.** | **Informācija par iepirkuma priekšmetu** | 4 |
| 2.1. | Iepirkuma priekšmeta apraksts | 4 |
| 2.2. | Tehniskā specifikācija | 5 |
| **3.** | **Pretendentu atlases nosacījumi** | 5 |
| 3.1. | Pretendentu izslēgšanas un vispārīgi pretendentu atlases nosacījumi | 5 |
| 3.2. | Prasība attiecībā uz Pretendenta saimniecisko un finansiālo stāvokli un iespējām nodrošināt pakalpojumu | 5 |
| 3.3. | Nosacījumi pretendenta dalībai iepirkumā | 5 |
| 3.4. | Iesniedzamie dokumenti | 6 |
| **4.** | **Piedāvājuma izvēles kritērijs un piedāvājumu vērtēšana** | 7 |
| 4.1. | Piedāvājuma izvēles kritērijs | 7 |
| 4.2. | Piedāvājuma vērtēšanas pamatnoteikumi | 7 |
| 4.3. | Piedāvājuma izvēle | 7 |
| 4.4. | Piedāvājumu vērtēšanas kārtība | 7 |
| **5.** | **Lēmuma par iepirkuma procedūras rezultātiem pieņemšana un paziņošana un iepirkuma līguma slēgšana** | 9 |
| 5.1. | Lēmuma pieņemšanas kārtība | 9 |
| 5.2. | Lēmuma par iepirkuma procedūras rezultātiem pieņemšana un paziņošana | 9 |
| 5.3. | Iepirkuma līguma slēgšana | 10 |
| **6.** | **Iepirkuma komisijas darbība, tās tiesības un pienākumi** | 10 |
| 6.1. | Iepirkuma komisijas tiesības | 10 |
| 6.2. | Iepirkuma komisijas pienākumi | 10 |
| **7.** | **Pretendenta tiesības un pienākumi** | 11 |
| 7.1. | Pretendentu tiesības | 11 |
| 7.2. | Pretendentu pienākumi | 11 |
| **8.** | **Noslēguma nosacījumi** | 11 |
| 8.1. | Papildu informācijas sniegšana | 11 |
| 8.2. | Informācijas apmaiņa | 11 |
| 8.3. | Personas datu aizsardzība | 11 |
| 9. | Pielikumi | 11 |

**I Vispārīgā informācija**

* 1. **Iepirkuma identifikācijas numurs:** KNAB2019/10
	2. **Iepirkuma metode:** Atklāts konkurss saskaņā ar Publisko iepirkumu likuma 8.pantu.
	3. **Paredzamā līgumsumma:** 130 000 EUR (bez pievienotās vērtības nodokļa – PVN).
	4. **Līguma darbības laiks:** 36 mēneši
	5. **Pasūtītājs:**

Korupcijas novēršanas un apkarošanas birojs

Reģistrācijas Nr. 90001427791

Adrese: Citadeles iela 1, Rīga, LV-1010, Latvija

Profila adrese: <http://knab.gov.lv/lv/knab/purchases/>

Darba laiks: darba dienās 08:30-17:00

Kontaktpersonas:

Zane Gokbaga, Ceturtās atsevišķās nodaļas priekšniece, tālr.67356162, e-pasts: dn@knab.gov.lv;

Faksa Nr.+371 67331150

* 1. **Iepirkuma priekšmets un CPV kods:**

Iepirkuma priekšmets ir rakstiskās tulkošanas pakalpojuma sniegšanas nodrošināšana, atbilstoši pasūtītāja noteiktajām prasībām un tehniskajai specifikācijai.

 (CPV kods): 79530000-8 (rakstiskās tulkošanas pakalpojumi).

* 1. **Piedāvājuma iesniegšanas un atvēršanas vieta, datums, laiks un kārtība:**
		1. Piedāvājumus iesniedz elektroniski Elektronisko iepirkumu sistēmas e-konkursu apakšsistēmā: [https://www.eis.gov.lv](https://www.eis.gov.lv/) līdz **2019.gada 9.aprīļa plkst. 10:00**. Ārpus Elektronisko iepirkumu sistēmas e-konkursu apakšsistēmas iesniegtie piedāvājumi tiks uzskatīti par neatbilstošiem nolikuma prasībām.
		2. Pretendents piedāvājumu iesniedz elektroniskā formā (doc, docx, xls, xlsx, odf vai pdf formātā).
		3. Pretendents var iesniegt tikai vienu piedāvājuma variantu.
		4. Piedāvājumi tiks atvērti **2019.gada 9.aprīļa plkst.10:00, elektroniskajā vietnē:** [https://www.eis.gov.lv](https://www.eis.gov.lv/).
		5. Konkursa piedāvājumu atvēršanā var piedalīties visi pretendenti vai to pārstāvji. Iesniegto piedāvājumu atvēršanas procesam var sekot līdzi tiesšaistes režīmā Elektronisko iepirkumu sistēmas e-konkursu apakšsistēmā.
	2. **Piedāvājuma derīguma termiņš:**

Pretendenta piedāvājuma derīguma termiņš, t.i., saistošs iesniedzējam, līdz iepirkuma līguma noslēgšanai, bet ne mazāks kā 90 (deviņdesmit) dienas, skaitot no konkursa nolikumā noteiktās piedāvājumu atvēršanas dienas.

* 1. **Piedāvājuma noformējums:**
		1. Piedāvājums jāiesniedz elektroniski Elektronisko iepirkumu sistēmas e-konkursu apakšsistēmā: [https://www.eis.gov.lv](https://www.eis.gov.lv/).
		2. Pretendents piedāvājumu EIS e-konkursu apakšsistēmā iesniedz, aizpildot šī konkursa daļā ievietotās formas vai sagatavojot dokumentus ārpus EIS e-konkursu apakšsistēmas un augšupielādējot sistēmas attiecīgajās vietnēs aizpildītas PDF formas, t.sk. ar formas integrētiem failiem (tādā gadījumā Pretendents ir atbildīgs par aizpildāmo formu atbilstību dokumentācijas prasībām un formu paraugiem, kā arī dokumentu atvēršanas un nolasīšanas iespējām).
		3. Elektroniski (PDF formas veidā) sagatavoto piedāvājumu šifrējot ārpus e-konkursu apakšsistēmas ar trešās personas piedāvātajiem datu aizsardzības rīkiem un aizsargājot ar elektronisko atslēgu un proli (šādā gadījumā Pretendents ir atbildīgs par aizpildāmo formu atbilstību dokumentācijas prasībām un formu paraugiem, kā arī dokumenta atvēršanas un nolasīšanas iespējām).
		4. Sagatavojot piedāvājumu, Pretendents ievēro, ka:

1.9.4.1. Pieteikums, Tehniskais un Finanšu piedāvājums jāaizpilda tikai elektroniski, atsevišķā dokumentā ar Microsoft Office 2010 (vai vēlākas programmatūras versijas) rīkiem lasāmā formātā;

1.9.4.2. Pretendents piedāvājumu var parakstīt ar drošu elektronisko parakstu un laika zīmogu vai izmantot EIS piedāvāto elektronisko parakstu;

1.9.4.3. Pretendents piedāvājumu iesniedz latviešu valodā. Pretendents piedāvājumā var iesniegt dokumentu oriģinālus vai to atvasinājumus. Piedāvājumā iesniegtajiem dokumentiem – oriģināliem vai to kopijām, kuri ir citā valodā, pretendents iesniedz arī to tulkojumu latviešu valodā, kura pareizību apliecina pretendents. Pretendents ir tiesīgs visu piedāvājumā iesniegto dokumentu atvasinājumu un tulkojumu pareizību apliecināt ar vienu apliecinājumu;

1.9.4.4. ja Pretendents iesniedzis kāda dokumenta kopiju, to apliecina atbilstoši Elektronisko dokumentu likumā un Ministru kabineta 2005.gada 28.jūnija noteikumos Nr.473 “Elektronisko dokumentu izstrādāšanas, noformēšanas, glabāšanas un aprites kārtība valsts un pašvaldību iestādēs un kārtība, kādā notiek elektronisko dokumentu aprite starp valsts un pašvaldību iestādēm vai starp šīm iestādēm un fiziskajām un juridiskajām personām”. Ja dokumenta kopija nav apliecināta atbilstoši šajā apakšpunktā minēto normatīvo aktu prasībām, Pasūtītājs, ja tam rodas šaubas par iesniegtā dokumenta kopijas autentiskumu, Publisko iepirkumu likuma 41.panta piektās daļas kārtībā var pieprasīt, lai Pretendents uzrāda dokumenta oriģinālu vai iesniedz apliecinātu dokumenta kopiju;

1.9.4.5. informāciju, kas ir komercnoslēpums atbilstoši Komerclikuma 19.pantam vai tā uzskatāma par konfidenciālu informāciju, Pretendents norāda savā piedāvājumā. Komercnoslēpums vai konfidenciāla informācija nevar būt informācija, kas Publisko iepirkumu likumā ir noteikta par vispārpieejamu informāciju;

1.9.4.6. iesniedzot piedāvājumu, Pretendents pilnībā piekrīt visiem Nolikumā (t.sk. tā pielikumos un formās, kuras ir ievietotas Elektronisko iepirkumu sistēmā e-konkursu apakšsistēmas šā iepirkuma sadaļā) ietvertajiem nosacījumiem.

1.9.4.7. piedāvājums jāsagatavo tā, lai nekādā veidā netiktu apdraudēta Elektronisko iepirkumu sistēmas e-konkursu apakšsistēmas darbība un nebūtu ierobežota piekļuve piedāvājumā ietvertajai informācijai, tostarp piedāvājums nedrīkst saturēt datorvīrusus un citas kaitīgas programmatūras vai to ģeneratorus, vai, ja piedāvājums ir šifrēts, Pretendentam noteiktajā laikā (ne vēlāk kā 15 minūšu laikā pēc piedāvājumu atvēršanas uzsākšanas) jāiesniedz derīga elektroniska atslēga un parole šifrētā dokumenta atvēršanai. Ja piedāvājums saturēs kādu no šajā punktā minētajiem riskiem, tas netiks izskatīts;

1.9.4.8. visi piedāvājuma dokumenti ir jāgatavo atbilstoši Nolikuma prasībām un tam pievienotiem paraugiem. Ja pieteikumu paraksta pilnvarotā persona, papildus jāiesniedz pilnvara, kurā norādīts pilnvarotajam piešķirto tiesību un saistību apjoms.

1. Informācija par iepirkuma priekšmetu

**2.1. Iepirkuma priekšmeta apraksts:**

2.1.1. Pasūtītāja dokumentu, tai skaitā, procesuālo - krimināllietu materiālu rakstiskās tulkošanas pakalpojumu sniegšanas nodrošināšana.

2.1.2. Iepirkuma priekšmets nav sadalīts daļās.

2.1.3. Pakalpojuma pieņemšana – ar pieņemšanas – nodošanas aktu par katru pakalpojuma sniegšanas reizi.

2.1.4. Pakalpojuma nodrošināšana – atbilstoši Nolikuma 2.pielikumam – Tehniskā specifikācija un tehniskais piedāvājums.

**2.2. Tehniskā specifikācija:**

|  |  |
| --- | --- |
| Pakalpojuma pozīcijas  | Prognozējamais apjoms A4 formāta lapaspusēs, ja vienā lapaspusē ir 1800 rakstu zīmes, tai skaitā tukšumzīmes\* |
| 1 | 2 |
| tulkojums no angļu valodas uz latviešu valodu | 1900 |
| tulkojums no latviešu valodas uz angļu valodu | 1900 |
| tulkojums no krievu valodas uz latviešu valodu | 1500 |
| tulkojums no latviešu valodas uz krievu valodu | 700 |
| tulkojums no latviešu valodas uz citām ES oficiālajām valodām un otrādi (neskaitot augstāk tabulā norādītās valodas) | 150 |
| tulkojums no latviešu valodas uz pārējām svešvalodām un otrādi (neskaitot augstāk tabulā norādītās valodas) | 150 |

*\* Indikatīva vērtība, kura tiks izmantota pretendenta piedāvātās līgumcenas izvērtēšanai, nosakot piedāvājumu ar zemāko cenu un netiks iekļauta ar piegādātāju noslēgtajā iepirkuma līgumā.* *Iesniedzot piedāvājumu, pretendentam ir jāņem vērā, ka tabulā norādītais Pakalpojuma apjoms un sadalījums starp Pakalpojuma pozīcijām, kā arī valodas, kurās būs jāveic tulkojums, ir aptuvens un var mainīties, taču nepārsniedzot kopējo piedāvāto līgumcenu.*

1. Pretendentu atlases nosacījumi
	1. **Pretendentu izslēgšanas un vispārīgie pretendentu atlases nosacījumi**
		1. Iepirkuma procedūrā var piedalīties jebkura persona vai piegādātāju apvienība, kura atbilst Nolikumā izvirzītajām prasībām. Pasūtītājs izslēgs Pretendentu no turpmākas dalības iepirkuma procedūrā, ja uz Pretendentu, personālsabiedrības biedru, ja Pretendents ir personālsabiedrība, personu, uz kuras iespējām Pretendents balstās, lai apliecinātu, ka tā kvalifikācija atbilst iepirkuma procedūras dokumentos noteiktajām prasībām, ir attiecināmi Publisko iepirkumu likuma 42. panta pirmās daļas nosacījumi, izņemot Publisko iepirkuma likuma 42.panta trešajā daļā noteikto. Pasūtītājs izslēgs Pretendentu no turpmākas dalības iepirkuma procedūrā, ja uz apakšuzņēmēju (apakšuzņēmējs ir Pretendenta vai apakšuzņēmēja piesaistīta vai nolīgta persona, kura sniedz pakalpojumu, kas nepieciešams Pasūtītāja Līguma izpildei, neatkarīgi no tā, vai šī persona pakalpojumus sniedz Pretendentam vai citam apakšuzņēmējam), kuram nododamais Pakalpojuma apjoms ir vismaz 10% (desmit procenti) no Pakalpojuma līguma vērtības, ir attiecināmi Publisko iepirkumu likuma 42. panta pirmās daļas 2.-7.punkta nosacījumi, izņemot Publisko iepirkuma likuma 42. panta trešajā daļā noteikto.
		2. Pasūtītājs ir tiesīgs izslēgt Pretendentu no turpmākās dalības iepirkuma procedūrā, kā arī neizskatīt Pretendenta piedāvājumu, ja Pretendents (kā līgumslēdzēja puse vai līgumslēdzējas puses dalībnieks vai biedrs, ja līgumslēdzēja puse ir bijusi piegādātāju apvienība, vai personālsabiedrība), tā dalībnieks vai biedrs (ja Pretendents ir piegādātāju apvienība vai personālsabiedrība) atbilst Publisko iepirkumu likuma 42. panta otrās daļas 1. punkta nosacījumiem, izņemot 42.panta ceturtajā daļā noteikto.
		3. Attiecībā uz Pretendenta tehniskajām, profesionālajām spējām Pretendents var balstīties uz citu personu iespējām, ja tas ir nepieciešams iepirkuma līguma izpildei, neatkarīgi no savstarpējo attiecību tiesiskā rakstura. Šādā gadījumā Pretendents pierāda iepirkuma komisijai, ka tam faktiski būs pieejami šo personu resursi, kuri pašam nav un kas ir nepieciešami iepirkuma līguma izpildei uz visu iepirkuma līguma izpildes laiku, ciktāl tie būs nepieciešami, iesniedzot šo personu apliecinājumu vai vienošanos par nepieciešamo resursu nodošanu Pretendenta rīcībā. Pretendents, lai apliecinātu profesionālo pieredzi vai pasūtītāja prasībām atbilstoša personāla pieejamību, var balstīties uz citu personu iespējām tikai tad, ja šīs personas sniegs pakalpojumus, kuru izpildei attiecīgās spējas ir nepieciešamas.
		4. Saskaņā ar Starptautisko un Latvijas Republikas nacionālo sankciju likuma 11.1pantu pretendentiem (t.sk. valdes un padomes locekļiem, pārstāvēttiesīgām personām un prokūristiem, personām, kuras ir pilnvarotas pārstāvēt pretendentu darbībās, kas saistītas ar filiāli, personālsabiedrības biedriem (ja pretendents ir personālsabiedrība), pretendenta norādītajiem apakšuzņēmējiem, kura piegādes vērtība ir vismaz 10% no kopējās līguma vērtības, personām, uz kuras iespējām balstās pretendents, lai apliecinātu, ka tā kvalifikācija atbilst dokumentos noteiktajām prasībām), kuriem piešķiramas līguma slēgšanas tiesības, nedrīkst būt noteiktas starptautiskās vai nacionālās sankcijas vai būtiskas finanšu un kapitāla tirgus intereses ietekmējošas Eiropas Savienības vai Ziemeļatlantijas līguma organizācijas dalībvalsts noteiktās sankcijas, kuras ietekmē līguma izpildi (Starptautisko un Latvijas Republikas nacionālo sankciju likums).
		5. Piedāvājumi, kuru iesniedzēji neatbilst 3.1.1.- 3.1.4.punktā norādītajām pretendentu atlases prasībām, netiek izskatīti un turpmākajā iepirkuma procedūrā nepiedalās. Minētie nosacījumi attiecināmi arī uz piesaistītajiem apakšuzņēmējiem.
		6. Iepirkuma komisija pārbauda vai pretendents, kuram būtu piešķiramas līguma slēgšanas tiesības, nav izslēdzams no dalības iepirkumā atbilstoši Starptautisko un Latvijas Republikas nacionālo sankciju likuma 11.1 panta pirmajai un otrajai daļai. Komisija informācijas pārbaudi veic tīmekļvietnē „Sankciju saraksti” <http://sankcijas.kd.gov.lv/>, Eiropas Komisijas Sankciju kartē <https://www.sanctionsmap.eu/#/main> un ASV noteikto sankciju datubāzē <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/consolidated.aspx>.

Pretendents, kas atbilst minētajos pantos noteiktajiem izslēgšanas kritērijiem tiek izslēgts no dalības iepirkuma procedūrā.

* 1. **Prasības attiecībā uz Pretendenta saimniecisko un finansiālo stāvokli:**
		1. Pretendenta viena gada finanšu vidējais apgrozījums pēdējo 3 (trīs) gadu laikā (2016., 2017. un 2018.gads) ir vismaz 2 (divas) reizes lielāks par Finanšu piedāvājumā norādīto cenu;
		2. Attiecībā uz Pretendenta saimnieciskajām un finansiālām spējām, Pretendents var balstīties uz citu personu iespējām pierādot iepirkuma komisijai, ka tam faktiski būs pieejami šo personu resursi, kuri pašam nav un kas ir nepieciešami iepirkuma līguma izpildei uz visu iepirkuma līguma izpildes laiku, ciktāl tie būs nepieciešami un ka šīs personas būs solidāri atbildīgas par iepirkuma līguma izpildi.
	2. **Nosacījumi pretendenta dalībai iepirkumā:**
		1. Pretendentiem:

3.3.1.1. Pretendents, skaitot no piedāvājuma iesniegšanas dienas, pēdējo 3 (trīs) gadu laikā ir veicis ilglaicīgu (vismaz 1 (viens) gads) pakalpojuma sniegšanu;

* + - 1. ir pieredze iepirkuma priekšmeta pakalpojuma sniegšanas jomā – tas norāda vismaz 3 (trīs) līdzvērtīgu pakalpojumu saņēmējus, kurām Pretendents sniedzis rakstiskās tulkošanas pakalpojumus pēdējo trīs gadu laikā;
			2. nodrošina tulkojumu veikšanu Nolikuma 2.2.punkta “Tehniskā specifikācija” tabulā norādītajās valodās;
			3. **vienmēr** veic dokumenta redakcionālo pārbaudi/korekciju, nodrošinot iztulkotā dokumenta atbilstību augsta līmeņa tulkošanas kvalitātes prasībām **pirms** iztulkotā dokumenta nodošanas Pasūtītājam;
			4. bez papildu samaksas nodrošina tulkojamo materiālu saņemšanu un nodošanu Pasūtītāja pārstāvim Pasūtītāja telpās Rīgā, Citadeles ielā 1;
			5. sagatavo tulkojamo materiālu saskaņā ar Pasūtītāja norādīto formu (nepieciešamības gadījumā, izdrukā, caurauklo, nosūta tulkojumus pa faksu, e-pastu, pēc Pasūtītāja kontaktpersonas pieprasījuma, ieraksta pārvietojamā disku nesējā), apliecinot, ka tulkojums atbilst oriģinālam, un elektroniski vai telefoniski par to paziņojot Pasūtītāja norādītajai kontaktpersonai;
			6. nodrošina konfidencialitātes ievērošanu Pasūtītāja dokumentu tulkošanā un nesniedz informāciju trešajām personām par tulkojuma un tulkojamā (oriģinālā) materiāla saturu un apjomu gan līguma darbības laikā, gan pēc līguma termiņa beigām;
			7. nodrošina drošu vidi elektronisko dokumentu apritē, informācijas drošību tulkošanas laikā un tās aizsardzību pret nonākšanu trešo personu rīcībā;
			8. Pretendenta uzņēmumā ir izstrādāta un ieviesta kvalitātes vadības sistēma, kas atbilst noteiktiem starptautiskajiem, Eiropas vai nacionālajiem standartiem (piemēram, ISO 9001 vai ekvivalents);
			9. Pretendents, pēc līguma noslēgšanas, iesniedz Pasūtītājam to tulku sarakstu, kurus plānots piesaistīts Pakalpojuma nodrošināšanā. Tulkošanu drīkst veikt tikai Pasūtītāja akceptētie tulki. Tulku maiņas gadījumā Pretendents vismaz 3 (trīs) darba dienas iepriekš informē Pasūtītāju par tulkiem, kuri veiks tulkojumu;
			10. Pretendents nodrošina personāla informēšanu par to, ka Pasūtītājs veiks personāla fizisko datu apstrādi, kas saistīta ar Pasūtītāja rīcībā esošās informācijas un infrastruktūras aizsardzību.

3.3.2.Tulkiem:

* + - 1. iepriekšēja pieredze finanšu un juridisku tekstu un/vai kriminālprocesuālu dokumentu tulkošanā un iepriekš minēto jomu terminoloģijas pārzināšana augstā līmenī;
			2. jāveic tulkošanu, ievērojot juridiskā teksta stilistiku, kontekstu un loģiku, saglabājot saturisko precizitāti/atbilstību oriģinālajam tekstam;
			3. prasme piemērot attiecīgās valodas terminoloģiju krimināltiesībās un kriminālprocesuālajās tiesībās;
			4. konfidencialitātes ievērošana Pasūtītāja dokumentu tulkošanā, kā arī informācijas nesniegšana trešajām personām par tulkojuma un tulkotā (oriģinālā) materiāla saturu un apjomu gan līguma darbības laikā, gan pēc līguma termiņa beigām;
			5. tulkojuma izpildes termiņu ievērošana.

### **3.4.Iesniedzamie dokumenti:**

3.4.1. Piedāvājuma forma (1.pielikums);

3.4.2. Tehniskā specifikācija un tehniskais piedāvājums (2.pielikums);

3.4.3. Finanšu piedāvājums (3.pielikums);

3.4.4. Pretendents iesniedz brīvas formas kvalitātes kontroles veikšanas kārtības aprakstu, kā tiks nodrošināta tulkojumu kvalitāte, kvalitātes kontrole, pēcpārbaude.

3.4.5. attiecībā uz profesionālo pieredzi - Pretendents iesniedz sarakstu (1.pielikuma 3.tabula. Pieredzes saraksts) par līdzīga apjoma un satura pakalpojumu sniegšanu, norādot vismaz 3 (trīs) līdzvērtīgus pakalpojumu saņēmējus, neskaitot Pasūtītāju, pakalpojuma sniegšanas vietu, laika posmu (līguma darbības laiku), apjomu un kontaktpersonu.

3.4.6. ISO 9001 vai ekvivalenta sertifikāta kopija, vai citi pierādījumi (piemēram, vadības sistēmas apraksts tehniskajā piedāvājumā), ka Pretendenta uzņēmumā ir izstrādāta un ieviesta kvalitātes vadības sistēma, kas atbilst noteiktiem starptautiskiem, Eiropas vai nacionālajiem standartiem.

3.4.7. Piegādātāju apvienības gadījumā papildus jāiesniedz:

 3.4.7.1. informācija par piegādātāju apvienībā ietilpstošajiem dalībniekiem: dalībnieka nosaukums un vienotais reģistrācijas numurs, pasta adrese, kontaktpersona un tālruņa numurs, veicamo pakalpojumu vērtība procentos no kopējās līguma vērtības, nododamās daļas īss apraksts;

 3.4.7.2. ja piegādātāju apvienība nav izveidojusi personālsabiedrību,-Pretendents pierāda, pievienojot piedāvājumam atbilstošus dokumentus, ka tam faktiski būs pieejami šo personu resursi, kuri pašam nav un kas ir nepieciešami līguma izpildei uz visu Iepirkuma līguma izpildes laiku, ciktāl tie būs nepieciešami;

3.4.7.3. Kā sākotnējo pierādījumu, lai apliecinātu atbilstību Nolikuma 3.1 un 3.2.punkta prasībām, Pretendents ir tiesīgs iesniegt Eiropas vienoto iepirkuma procedūras dokumentu (turpmāk -EVIPD) (EVIPD veidlapu paraugus nosaka Eiropas Komisijas 2016.gada 5.janvāra Īstenošanas regula 2016/7, ar ko nosaka standarta veidlapu Eiropas vienotajam iepirkuma procedūras dokumentam). Ja Pretendents izvēlējies iesniegt EVIPD, lai apliecinātu, ka tas atbilst iepirkuma procedūras dokumentos noteiktajām pretendentu atlases prasībām, tas iesniedz šo dokumentu arī par katru personu, uz kuras iespējām Pretendents balstās, lai apliecinātu, ka tā kvalifikācija atbilst iepirkuma procedūras dokumentos noteiktajām prasībām, un par tā norādīto apakšuzņēmēju, kura sniedzamo pakalpojumu vērtība ir vismaz 10 procenti no iepirkuma līguma vērtības. Piegādātāju apvienība iesniedz atsevišķu EVIPD par katru tās dalībnieku. Pasūtītājam jebkurā iepirkuma procedūras stadijā ir tiesības prasīt, lai Pretendents iesniedz visus dokumentus vai daļu no tiem, kas apliecina tā atbilstību iepirkuma procedūras dokumentos noteiktajām Pretendentu atlases prasībām. Ja Pretendents atbilst PIL42.panta pirmās daļas 1., 3., 4., 5., 6. un 7.punktā minētajiem izslēgšanas gadījumiem, Pretendents norāda to EVIPD. Eiropas vienotais iepirkuma procedūras dokuments pieejams Eiropas Komisijas mājaslapā https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd, kā arī MS Word formātā Iepirkumu uzraudzībasbirojatīmekļavietnēhttp://www.iub.gov.lv/sites/default/files/upload/1\_LV\_annexe\_acte\_autonome\_part1\_v4.doc.

1. Piedāvājuma izvēles kritērijs un piedāvājumu vērtēšana

**4.1. Piedāvājuma izvēles kritērijs**

Saimnieciski visizdevīgākais piedāvājums un atbilstība visām iepirkuma prasībām.

* 1. **Piedāvājumu vērtēšanas pamatnoteikumi**

4.2.1.Iepirkuma komisija piedāvājumu vērtēšanu veic slēgtās sēdēs četros posmos:

1. piedāvājumu noformējuma pārbaude;
2. pretendentu atlase;
3. tehnisko piedāvājumu atbilstības pārbaude;
4. piedāvājumu vērtēšana.
	* 1. Iepirkuma komisija pārbauda, vai piedāvājumā nav aritmētisku kļūdu, kā arī izvērtē un salīdzina finanšu piedāvājumu cenas un pārbauda, vai nav iesniegts nepamatoti lēts piedāvājums.
		2. Ja konstatēta aritmētiska kļūda, iepirkuma komisija to izlabo. Par kļūdu labojumu un laboto piedāvājuma summu iepirkuma komisija paziņo pretendentam, kura pieļautās kļūdas labotas. Vērtējot finanšu piedāvājumu, iepirkuma komisija ņem vērā labojumus.
	1. **Piedāvājuma izvēle**

Piedāvājumi tiks vērtēti, piešķirot tiem punktus atbilstoši Nolikuma prasībās norādītajiem vērtēšanas kritērijiem. Par konkursa uzvarētāju iepirkuma komisija atzīs to pretendentu, kurš atbildīs visām iepirkuma prasībām, kura piedāvājums būs saimnieciski visizdevīgākais un, kurš būs ieguvis vislielāko punktu skaitu.

**4.4. Piedāvājumu vērtēšanas kārtība**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Nr.p. k.** | **Vērtēšanas kritēriji** | **Apzīmējums** | **Absolūto piešķiramo punktu skaits** |
| 1. | Pakalpojuma cena (EUR) | A | **60** |
| 2. | Pakalpojuma un kvalitātes nodrošināšana | B | **30** |
| 2.1. | Piedāvājumā ir pievienots pakalpojuma izpildes, kvalitātes kontroles pasākumu veikšanas kārtības apraksts, norādot kā tiks nodrošināta tulkojumu kvalitāte, tās kontrole, pēcpārbaude, kā arī, kā tiks nodrošināta tulkojumu uzglabāšanas drošība. |
| 2.2. | Pasūtījuma izpildes ātrums (darba dienu skaits standarta tulkojumam, kas nav steidzams), ja tulkojuma apjoms nav lielāks par 5 lapaspusēm.\* | C | **10** |
|  | **KOPĀ** | **100** |

\* jāaizpilda Nolikuma 1.pielikumā 2.Tabula.

 Veicot vērtēšanu, visi matemātiskajos aprēķinos iegūtie skaitļi tiks noapaļoti līdz 2 zīmēm aiz komata.

4.4.1.Vērtēšanas 1. kritērijā (A) piedāvājums ar viszemāko piedāvāto kopējo cenu (EUR) bez PVN tiek vērtēts ar maksimāli iespējamo punktu skaitu – 60 (sešdesmit) punkti. Pārējiem piedāvājumiem piešķiramie punkti tiek aprēķināti pēc formulas:

**Viszemākā piedāvātā kopējā cena**

**A = --------------------------------------------------- X 60**

**Pretendenta, kuram aprēķina punktu**

**skaitu, piedāvātā kopējā cena**

4.4.2. Vērtēšanas 2.1. kritērijā (B) - Darba organizācija un kvalitāte – punktu skaits tiks noteikts sekojoši:

|  |  |
| --- | --- |
| Vērtēšanas kritērija skaidrojums | Punktu skaits |
| Detalizēts apraksts tehniskajā piedāvājumā - apraksts sagatavots detalizēti, skaidri norādot uz sasaisti ar konkrēto situāciju; kvalitātes sistēmās ir aprakstīti riski un to samazināšanas pasākumi; pakalpojumu sniegšanas apraksts saprotami un vispusīgi atspoguļo kvalitātes nodrošināšanas un pakalpojumu izpildei nepieciešamo inventāru; apraksts sniedz pilnīgu pārliecību, ka pakalpojums tiks veikts teicami, ievērojot vispārīgās un drošības prasības (jānorāda konkrēti). | 30 |
| Nepilnīgs apraksts tehniskajā piedāvājumā - apraksts sagatavots nekonkrēti – bez sasaistes ar konkrētās situācijas specifiku, kā arī nedemonstrē skaidru pieeju un risinājumus rezultāta sasniegšanai; nav aprakstīti visi būtiskie kvalitātes nodrošināšanas riski; aprakstā neatspoguļojas pretendenta izpratne par veicamajiem darbiem un kvalitātes nodrošināšanu, kas liecina par risku, ka pretendentam būs nepieciešami papildus resursi kvalitatīva rezultāta sasniegšanai, piemēram, papildu inventāra iegāde. | 20 |
| Vājš apraksts tehniskajā piedāvājumā - apraksts sagatavots vāji un pavirši, bez sasaistes ar konkrētās situācijas specifiku, nesniedz pārliecību par pretendenta izpratni konkrētā pakalpojuma jautājumos; kvalitātes sistēmas ir aprakstītas bez atsauces uz būtiskajiem šo sistēmu elementiem, nav aprakstīti darba vides riski un to samazināšanas pasākumi; sniegtais piedāvājums norāda uz augstu risku, ka pretendentam būs nepieciešami papildus resursi rezultāta sasniegšanai. | 5 |
| Nav iesniegts apraksts tehniskajā piedāvājumā, bet, nodrošinot kvalifikācijas kritēriju izpildi, ir iesniegti ISO 9001 (vai ekvivalentu) atbilstības sertifikāti. | 1 |

4.4.3.Vērtēšanas 2.2. kritērijā (C) piedāvājums, kritērija maksimālo punktu skaitu iegūst piedāvājums ar visīsāko izpildes termiņu, bet pārējo piedāvājumu izpildes termiņu punktu skaits tiks noteikts proporcionāli attiecībā pret visīsāko termiņu.

Pārējiem piedāvājumiem piešķiramie punkti tiek aprēķināti pēc formulas:

**Visīsākais izpildes termiņš**

**C = --------------------------------------------------------------------------------------- X 10**

**Pretendenta, kuram aprēķina punktu**

**skaitu, piedāvātais izpildes termiņš**

* 1. Kopvērtējums katram piedāvājumam tiks iegūts saskaitot visos kritērijos iegūtos punktus: Kopvērtējums = (A + B + C).
	2. Katrs iepirkuma komisijas loceklis katru piedāvājumu vērtē individuāli. Kopējo punktu skaitu katram piedāvājumam aprēķina, summējot katram piedāvājumam katra komisijas locekļa piešķirtos punktus un izdalot summu ar komisijas locekļu skaitu, kuri piedalījušies vērtēšanā. Par saimnieciski visizdevīgāko piedāvājumu komisija atzīst to piedāvājumu, kas, apkopojot individuālos vērtējumus, ieguvis vislielāko punktu skaitu.
	3. Par iepirkuma izbeigšanu neizvēloties nevienu no piedāvājumiem, ja piedāvājumi nav iesniegti, vai iesniegtie piedāvājumi neatbilst nolikuma prasībām.
	4. Iepirkumu komisija neveiks matemātisko aprēķinu, ja piedāvājumu iesniegs tikai viens pretendents, kurš atbilst visām nolikuma prasībām.
1. Lēmuma par iepirkuma procedūras rezultātiem pieņemšana un paziņošana un iepirkuma līguma slēgšana
	1. **Lēmuma pieņemšanas kārtība:**
		1. Pasūtītājs izslēgs pretendentu no turpmākās dalības iepirkuma procedūrā, kā arī neizskatīs pretendenta piedāvājumu jebkurā no gadījumiem, kas minēti Publisko iepirkuma likuma 42.panta pirmajā daļā.
		2. Konstatējot nepamatoti lēta piedāvājuma pazīmes, komisija veic pārbaudi nepamatoti lēta piedāvājuma identificēšanai. Šādā gadījumā komisija rakstveidā pieprasa detalizētu paskaidrojumu par būtiskajiem piedāvājuma nosacījumiem, ievērojot Publisko iepirkumu likumā noteikto kārtību. Komisija izvērtē pretendenta sniegto skaidrojumu un pieņem lēmumu par piedāvājuma noraidīšanu vai tālāku vērtēšanu.
		3. Ja tādi dokumenti, ar kuriem ārvalstī reģistrēts vai pastāvīgi dzīvojošs pretendents var apliecināt, ka uz to neattiecas Publisko iepirkumu likuma 42.pantā noteiktie gadījumi, netiek izdoti vai ar šiem dokumentiem nepietiek, lai apliecinātu, ka uz pretendentu neattiecas Ja iepirkuma komisija negūst pārliecību, ka uz attiecīgajām personām (pretendenta pārstāvjiem vai pilnvarotajiem pārstāvjiem) nav attiecināmi šajā punktā minētie izslēgšanas noteikumi, tā ir tiesīga pieprasīt iesniegt par attiecīgajām personām (pretendenta pārstāvjiem vai pilnvarotajiem pārstāvjiem) kompetento institūciju izziņas.
	2. **Lēmuma par iepirkuma procedūras rezultātiem pieņemšana un paziņošana**
		1. Iepirkuma komisija 3 (trīs) darbdienu laikā vienlaikus (vienā dienā) informē visus pretendentus par pieņemto lēmumu attiecībā uz iepirkuma līguma vai vispārīgās vienošanās slēgšanu. Pasūtītājs paziņo izraudzītā pretendenta nosaukumu vai izraudzīto vispārīgās vienošanās dalībnieku nosaukumus, norādot:

5.2.1.1.noraidītajam pretendentam — tā iesniegtā piedāvājuma noraidīšanas iemeslus, tai skaitā pamatojot lēmumu par neatbilstību ekvivalencei vai lēmumu par attiecīgā piedāvājuma neatbilstību funkcionālajām prasībām vai darbības prasībām (ja attiecināms);

5.2.1.2. pretendentam, kurš iesniedzis atbilstošu piedāvājumu, — izraudzītā piedāvājuma raksturojumu un nosacītās priekšrocības;

5.2.1.3. termiņu, kādā pretendents var iesniegt Iepirkumu uzraudzības birojam iesniegumu par iepirkuma procedūras pārkāpumiem.

* + 1. Ja iesniegtie piedāvājumi neatbilst iepirkuma procedūras dokumentos noteiktajām prasībām, iepirkuma komisija pieņem lēmumu izbeigt iepirkuma procedūru un 3 (trīs) darbdienu laikā vienlaikus (vienā dienā) informē visus pretendentus par visiem iemesliem, kuru dēļ iepirkuma procedūra tiek izbeigta. Iepirkuma komisija iespējami īsā laikā, bet ne vēlāk kā 3 (trīs) darbdienu laikā pēc pretendentu informēšanas iesniedz publicēšanai Iepirkumu uzraudzības birojam paziņojumu par iepirkuma procedūras rezultātiem.
		2. Ja iepirkuma procedūrai nav iesniegti piedāvājumi, iepirkuma komisija pieņem lēmumu izbeigt iepirkuma procedūru un 3 (trīs) darbdienu laikā pēc tam, kad pieņemts šajā punktā minētais lēmums, iesniedz publicēšanai Iepirkumu uzraudzības birojam paziņojumu par iepirkuma procedūras rezultātiem.
		3. Iepirkuma komisija var jebkurā brīdī pārtraukt iepirkuma procedūru, ja tam ir objektīvs pamatojums. Iepirkuma komisija 3 (trīs) darbdienu laikā vienlaikus (vienā dienā) informē visus pretendentus par visiem iemesliem, kuru dēļ iepirkuma procedūra tiek pārtraukta. Iepirkuma komisija iespējami īsā laikā, bet ne vēlāk kā 3 (trīs) darbdienu laikā pēc pretendentu informēšanas iesniedz publicēšanai Iepirkumu uzraudzības birojam paziņojumu par iepirkuma procedūras rezultātiem, kā arī nosūta procedūras pārtraukšanas pamatojumu Iepirkumu uzraudzības birojam, norādot apstākļus, kas bija par pamatu procedūras pārtraukšanai.
		4. Iepirkuma komisija, informējot par rezultātiem, ir tiesīga neizpaust konkrēto informāciju, ja tā var kaitēt sabiedrības interesēm vai tādējādi tiktu pārkāptas pretendenta likumīgās komerciālās intereses vai godīgas konkurences noteikumi.
	1. **Iepirkuma līguma slēgšana**
		1. Pasūtītājs slēdz iepirkuma līgumu ar izraudzīto pretendentu, pamatojoties uz pretendenta piedāvājumu, nolikuma noteikumiem un iepirkuma līguma projektu (4.pielikums) nākamajā darba dienā pēc nogaidīšanas termiņa beigām.
		2. Pretendentam, kuram piešķirtas līguma slēgšanas tiesības iepirkuma rezultātā, līgums jāparaksta 10 (desmit) darbdienu laikā no iepirkuma komisijas nosūtītā uzaicinājuma parakstīt līgumu (e-pasta vēstule Pretendenta piedāvājumā norādītajai kontaktpersonai) nosūtīšanas dienas. Ja norādītajā termiņā minētais Pretendents neparaksta līgumu, tas tiek uzskatīts par atteikumu slēgt iepirkuma līgumu.
		3. Ja izraudzītais Pretendents atsakās slēgt līgumu ar Pasūtītāju, Pasūtītājs var pieņemt lēmumu slēgt līgumu ar nākamo Pretendentu, kura piedāvājums atbilst Nolikuma prasībām un ir nākamais saimnieciski visizdevīgākais piedāvājums.
		4. Ja izraudzītais pretendents atsakās slēgt iepirkuma līgumu ar Pasūtītāju, komisija ir tiesīga izvēlēties nākamo piedāvājumu ar piedāvāto zemāko cenu. Ja arī nākamais izraudzītais Pretendents atsakās slēgt iepirkuma līgumu, komisija pieņem lēmumu izbeigt iepirkumu, neizvēloties nevienu piedāvājumu.
1. Iepirkuma komisijas darbība, tās tiesības un pienākumi
	1. **Iepirkuma komisijas tiesības**
		1. Pārbaudīt nepieciešamo informāciju kompetentā institūcijā, publiski pieejamās datubāzēs vai citos publiski pieejamos avotos.
		2. Pieaicināt ekspertus atzinumu sniegšanai.
		3. Lūgt pretendentam vai kompetentai institūcijai papildināt vai izskaidrot sertifikātus un pretendentu atlasei iesniegtos dokumentus, kā arī piedāvājumu vērtēšanas gaitā pieprasīt preču paraugus.
		4. Labot aritmētiskās kļūdas pretendentu piedāvājumos normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā.
		5. Veikt citas darbības saskaņā ar Publisko iepirkumu likumu un citiem normatīvajiem aktiem.
	2. **Iepirkuma komisijas pienākumi**
		1. Nodrošināt iepirkuma procedūras norisi un dokumentēšanu.
		2. Sniegt papildu informāciju par iepirkuma procedūras dokumentāciju nolikuma un Publisko iepirkumu likuma noteiktajā kārtībā.
		3. Nesniegt informāciju par citu piedāvājumu esamību laikā no piedāvājumu iesniegšanas dienas līdz to atvēršanas brīdim, kā arī piedāvājumu vērtēšanas laikā līdz rezultātu paziņošanai nesniegt informāciju par vērtēšanas procesu.
		4. Nodrošināt piedāvājumu glabāšanu vērtēšanas laikā tā, lai tiem nevarētu piekļūt personas, kuras nav iesaistītas vērtēšanas procesā.
		5. Informējot par rezultātiem, saglabāt pierādījumus par informācijas nosūtīšanas vai nodošanas datumu un veidu.
2. Pretendenta tiesības un pienākumi
	1. **Pretendenta tiesības**
		1. Grozīt, mainīt vai atsaukt iesniegto piedāvājumu pirms piedāvājuma iesniegšanas termiņa beigām nolikumā noteiktajā kārtībā.
		2. Savlaicīgi pieprasīt papildu informāciju par iepirkuma procedūras dokumentāciju nolikuma un Publisko iepirkumu likuma noteiktajā kārtībā.
		3. Veikt citas darbības saskaņā ar Publisko iepirkumu likumu un citiem normatīvajiem aktiem.
	2. **Pretendenta pienākumi**
		1. Sagatavot un iesniegt piedāvājumu atbilstoši nolikuma prasībām.
		2. Sniegt patiesu informāciju.
		3. Segt visas izmaksas, kas saistītas ar piedāvājuma sagatavošanu un iesniegšanu.

**8. Noslēguma nosacījumi**

**8.1.Papildu informācijas sniegšana:**

8.1.1.Ja ieinteresētais piegādātājs ir laikus (atbilstoši Publisko iepirkumu likuma 36.panta otrajai daļai) pieprasījis papildu informāciju par iepirkuma procedūras dokumentos iekļautajām prasībām attiecībā uz piedāvājumu sagatavošanu un iesniegšanu vai pretendentu atlasi, iepirkuma komisija to sniedz iespējami īsā laikā, bet **ne vēlāk kā 6 (sešas) dienas** pirms piedāvājumu iesniegšanas termiņa beigām.

8.1.2. Papildu informāciju iepirkuma komisija nosūta piegādātājam, kas uzdevis jautājumu, un vienlaikus ievieto šo informāciju pasūtītāja profilā internetā (pie Nolikuma) un EIS e-konkursu apakšsistēmā šī e-konkursa sadaļā. Ieinteresētā piegādātāja pienākums ir pastāvīgi sekot aģentūras tīmekļvietnē publicētajai informācijai un ievērtēt to savā piedāvājumā.

**8.2. Informācijas apmaiņa**

 Informācijas apmaiņa starp pasūtītāju un piegādātājiem notiek pa pastu, faksu vai elektroniski.

**8.3. Personas datu aizsardzība**

Pamatojoties uz 2016.gada 27.aprīļa Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu 2016/679 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu brīvu apriti un ar ko atceļ Direktīvu 95/46/EK (Vispārīgā datu aizsardzības regula), iepirkumā iesniegtajos dokumentos norādīto fizisko personu dati tiks apstrādāti, lai nodrošinātu iepirkuma norisi, atbilstoši Publisko iepirkumu likumam. Personu dati tiks publiskoti atbilstoši Publisko iepirkumu likumā un uz tā pamata izdoto tiesību aktu noteiktajam apjomam. Personas datu apstrādes pārzinis ir Korupcijas novēršanas un apkarošanas birojs, Citadeles ielā 1, Rīgā, LV-1010.

1. **Pielikumi:**

1. pielikums - Pieteikuma forma uz 2 (divām) lapaspusēm;

2. pielikums - Finanšu piedāvājums uz 1 (vienas) lapas;

3. pielikums - Tehniskā specifikācija un tehniskais piedāvājums uz 2 (divām) lapaspusēm;

4. pielikums - Līgums ar pielikumiem, kopā uz 7 (septiņām) lapaspusēm.

Atklāta konkursa “Par rakstiskās tulkošanas pakalpojumu sniegšanu”, iepirkuma ID Nr.KNAB2019/10 nolikuma

1.pielikums

Pieteikums dalībai atklātā konkursā

Vieta Datums

Informācija par pretendentu

Pretendenta nosaukums:

Reģistrācijas numurs un datums:

PVN maksātāja reģistrācijas numurs un datums:

Juridiskā adrese:

Tālrunis: Fakss:

E-pasta adrese:

Vispārējā interneta adrese:

Finanšu rekvizīti

Bankas nosaukums:

Bankas kods:

Konta numurs:

Informācija par pretendenta kontaktpersonu (atbildīgo personu)

Vārds, uzvārds:

Ieņemamais amats:

Tālrunis: Fakss:

E-pasta adrese:

Ar šo mēs apliecinām savu dalību augstāk norādītajā atklātajā konkursā. Apstiprinām, ka esam iepazinušies ar atklāta konkursa nolikumu, tajā skaitā arī ar līguma projektu, un piekrītam visiem tajā minētajiem nosacījumiem, tie ir skaidri un saprotami, iebildumu un pretenziju pret tiem nav.

Ar šo apliecinām, ka uz mums neattiecas Publisko iepirkumu likuma 42.pantā ietvertie izslēgšanas nosacījumi.

Ar šo apstiprinām, ka mūsu piedāvājums ir spēkā līdz iepirkuma līguma noslēgšanai, bet ne mazāk kā 90 (deviņdesmit) dienas no piedāvājumu iesniegšanas termiņa beigām, un tas var tikt akceptēts jebkurā laikā pirms tā derīguma termiņa vai jebkura tā pagarinājuma izbeigšanās.

Ar šo apliecinām, ka visa iesniegtā informācija ir patiesa.

Pretendents apliecina, ka pretendenta finanšu apgrozījums ir\_\_\_\_\_ EUR, kas atbilst Nolikuma 3.2.1.prasībām: 2016.gadā\_\_\_\_\_\_\_euro; 2017.gadā \_\_\_\_\_\_\_\_\_euro ; 2018.gadā \_\_\_\_\_\_\_ euro.

|  |  |
| --- | --- |
| Uzņēmuma definīcija\* | Pretendents atzīmē, ja uzņēmums atbilst kādam no kritērijiem |
| Mazais uzņēmums ir uzņēmums, kurā nodarbinātas mazāk nekā 50 personas un kura gada apgrozījums un/vai gada bilance kopā nepārsniedz 10 miljonus euro; |  |
| Vidējais uzņēmums ir uzņēmums, kas nav mazais uzņēmums, un kurā nodarbinātas mazāk nekā 250 personas un kura gada apgrozījums nepārsniedz 50 miljonus euro, un/vai, kura gada bilance kopā nepārsniedz 43 miljonus euro. |  |

*1.Tabula.* Informējam, ka uzņēmuma definīcija atbilst tabulā norādītajai sadaļai

*2.Tabula.*Pasūtījuma izpildes ātrums:

|  |  |
| --- | --- |
| Uzdevums | Dienu skaits |
| Pasūtījuma izpildes ātrums (darba dienu skaits standarta tulkojumam, kas nav steidzams), ja tulkojuma apjoms nav lielāks par 5 lapaspusēm. |  |

Informācija par pēdējo trīs gadu laikā sniegtajiem pakalpojumiem atbilstoši Nolikuma 3.4.5.punkta prasībām:

*3.Tabula*. Pieredzes saraksts

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Nr.p.k. | Pakalpojuma saņēmējs\*(Nosaukums) | Pakalpojuma sniegšanas laika posms\* | Pakalpojuma apjoms un specifikācija\* | Pakalpojuma saņēmēja kontaktpersona (vārds, uzvārds, tālruņa numurs)\* |
| 1. |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

 \* visi lauki aizpildāmi obligāti

|  |  |
| --- | --- |
| Vārds, uzvārds, amats |  |
| Datums |  |
| Paraksts |  |

Atklāta konkursa “Par rakstiskās tulkošanas pakalpojumu sniegšanu”, iepirkuma ID Nr.KNAB2019/10 nolikuma

2.pielikums

**TEHNISKĀ SPECIFIKĀCIJA UN TEHNISKAIS PIEDĀVĀJUMS**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Nr.** | **Prasība** | **Piedāvājums (nodrošina/nenodrošina/****cits variants)** |
| **1.** | **Pretendentiem:** |  |
| 1.1. | Pretendents, skaitot no piedāvājuma iesniegšanas dienas, pēdējo 3 (trīs) gadu laikā ir veicis ilglaicīgu (vismaz 1 (viens) gads) pakalpojuma sniegšanu. |  |
| 1.2. | Ir pieredze pakalpojuma sniegšanas jomā – tas norāda vismaz 3 (trīs) līdzvērtīgu pakalpojuma saņēmējus, kurās Pretendents sniedzis tulkošanas pakalpojumu. | Aizpildāma 1.pielikuma 3.Tabula. Pieredzes saraksts |
| 1.3. | Pretendents nodrošina tulkojumu veikšanu no latviešu valodas uz angļu valodu un otrādi. |  |
| 1.4. | Pretendents nodrošina tulkojumu veikšanu no latviešu valodu uz krievu valodu un otrādi. |  |
| 1.5. | Pretendents nodrošina tulkojumu veikšanu arī uz/no Eiropas Savienības dalībvalstu oficiālajām valodām. |  |
| 1.6. | Pretendents nodrošina tulkojumu veikšanu arī uz/no pārējām svešvalodām. |  |
| 1.7. | Pretendents vienmēr veic dokumenta redakcionālo pārbaudi/korekciju, nodrošinot iztulkotā dokumenta precizitāti un atbilstību augsta līmeņa tulkošanas kvalitātes prasībām pirms iztulkotā dokumenta nodošanas Pasūtītājam. |  |
| 1.8. | Pretendents, bez papildu samaksas, nodrošina tulkojamo materiālu saņemšanu un nodošanu Pasūtītāja pārstāvim Pasūtītāja telpās Rīgā, Citadeles ielā 1. |  |
| 1.9. | Pretendents sagatavo tulkojamo materiālu saskaņā ar Pasūtītāja norādīto formu (izdrukā, caurauklo, nosūta tulkojumus pa faksu, e-pastu, pēc Pasūtītāja kontaktpersonas pieprasījuma, ieraksta pārvietojamā datu nesējā), apliecinot, ka tulkojums atbilst oriģinālam, un elektroniski vai telefoniski par to paziņojot Pasūtītāja norādītajai kontaktpersonai. |  |
| 1.10. | Pretendents nodrošina konfidencialitātes ievērošanu Pasūtītāja dokumentu tulkošanā un nesniedz informāciju trešajām personām par tulkojuma un tulkojamā (oriģinālā) materiāla saturu un apjomu gan līguma darbības laikā, gan pēc līguma termiņa beigām. |  |
| 1.11. | Pretendents nodrošina drošu vidi elektronisko dokumentu apritē, informācijas drošību tulkošanas laikā un tās aizsardzību pret nonākšanu trešo personu rīcībā. |  |
| 1.12. | Pretendenta uzņēmumā ir izstrādāta un ieviesta kvalitātes vadības sistēma, kas atbilst noteiktiem starptautiskajiem, Eiropas vai nacionālajiem standartiem (piemēram, ISO 9001 vai ekvivalents). |  |
| 1.13. | Pretendents, pēc līguma noslēgšanas, iesniedz Pasūtītājam to tulku sarakstu, kurus plānots piesaistīt Pakalpojuma nodrošināšanā. Tulku maiņas gadījumā Pretendents vismaz 3 (trīs) darba dienas iepriekš informē Pasūtītāju par tulkiem, kuri veiks tulkojumu.  |  |
| 1.14. | Pretendents nodrošina personāla informēšanu par to, ka Pasūtītājs veiks personāla fizisko datu apstrādi, kas saistīta ar Pasūtītāja rīcībā esošās informācijas un infrastruktūras aizsardzību. |  |
| **2.** | **Tulkiem:** |  |
| 2.1. | Iepriekšēja pieredze finanšu un juridisku tekstu un/vai kriminālprocesuālu dokumentu tulkošanā un minēto jomu terminoloģijas pārzināšana. |  |
| 2.2. | Veikt tulkošanu, ievērojot teksta stilistiku, kontekstu un loģiku, saglabājot saturisko precizitāti/atbilstību oriģinālajam tekstam. |  |
| 2.3. | Prasme piemērot attiecīgās valodas juridisko terminoloģiju krimināltiesībās un kriminālprocesuālajās tiesībās. |  |
| 2.4. | Konfidencialitātes ievērošana Pasūtītāja dokumentu tulkošanā, kā arī informācijas nesniegšana trešajām personām par tulkojuma saturu un apjomu gan līguma darbības laikā, gan pēc līguma termiņa beigām. |  |
| 2.5. | Tulkojuma izpildes termiņu ievērošana. |  |

Piedāvātajiem pakalpojumiem jāatbilst visiem tehniskajā specifikācijā norādītajiem nosacījumiem.

 Atklāta konkursa “Par rakstiskās tulkošanas pakalpojumu sniegšanu”, iepirkuma ID Nr.KNAB2019/10 nolikuma

3.pielikums

**FINANŠU PIEDĀVĀJUMS**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Pakalpojuma pozīcijas  | Prognozējamais apjoms\* A4 formāta lapaspusēs, ja vienā lapā ir 1800 rakstzīmes, tai skaitā tukšumzīmes | Cena par1800 iztulkotām rakstu zīmēm, ieskaitot tukšumzīmes, ja Pakalpojums jāveic standarta laikā (nav steidzams),EUR bez PVN\*\* | Summa par Pakalpojuma prognozējamo apjomu, EUR bez PVN |
| 1 | 2 | 3 | 4 =2\*3 |
| tulkojums no angļu valodas uz latviešu valodu | 1900 |  |  |
| tulkojums no latviešu valodas uz angļu valodu | 1900 |  |  |
| tulkojums no krievu valodas uz latviešu valodu | 1500 |  |  |
| tulkojums no latviešu valodas uz krievu valodu | 700 |  |  |
| tulkojums no latviešu valodas uz citām ES oficiālajām valodām un otrādi (neskaitot augstāk tabulā norādītās valodas) | 150 |  |  |
| tulkojums no latviešu valodas uz pārējām svešvalodām un otrādi (neskaitot augstāk tabulā norādītās valodas) | 150 |  |  |
| **Kopā EUR bez PVN**  |  |

***\* Indikatīva vērtība, kura tiks izmantota pretendenta piedāvātās līgumcenas izvērtēšanai, nosakot piedāvājumu ar zemāko cenu un netiks iekļauta ar piegādātāju noslēgtajā iepirkuma līgumā.* *Iesniedzot piedāvājumu, pretendentam ir jāņem vērā, ka tabulā norādītais Pakalpojuma apjoms un sadalījums starp Pakalpojuma pozīcijām, kā arī valodas, kurās būs jāveic tulkojums, ir aptuvens un var mainīties, taču nepārsniedzot kopējo piedāvāto līgumcenu.***

*\*\* Pakalpojuma cenas norādītas* ***bez*** *PVN un tulkojumu apliecinājuma.*

Pretendenta vadītāja vai vadītāja pilnvarotas personas:

|  |  |
| --- | --- |
| **Vārds, uzvārds,****ieņemamais amats** |  |
| **Paraksts** |  |
| **Datums** |  |

Atklāta konkursa „Par rakstiskās tulkošanas pakalpojumu sniegšanu”

Iepirkuma ID Nr. KNAB 2019/10

prasību 4.pielikums

**PROJEKTS**

**Līgums**

**par rakstiskās tulkošanas pakalpojumu sniegšanu**

Nr.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Nr.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Pasūtītāja piešķirtais Izpildītāja piešķirtais

Rīgā, 2019.gada \_\_\_\_.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 Korupcijas novēršanas un apkarošanas birojs, reģ.Nr.90001427791, tā priekšnieka J.Straumes personā, kurš rīkojas saskaņā ar Korupcijas novēršanas un apkarošanas biroja likumu, turpmāk tekstā - Pasūtītājs, no vienas puses un

SIA „-------”, vienotais reģistrācijas Nr.---------, tā \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ personā, kurš rīkojas saskaņā ar statūtiem, turpmāk tekstā - Izpildītājs, no otras puses, kopīgi saukti Puses, izsakot savu gribu brīvi – bez maldības, viltus un spaidiem, pamatojoties uz atklāta konkursa „Par rakstiskās tulkošanas pakalpojumu sniegšanu”, iepirkuma identifikācijas Nr.KNAB2019/10 (turpmāk – Iepirkums) rezultātiem, noslēdz šādu līgumu (turpmāk – Līgums):

1. **LĪGUMA PRIEKŠMETS**
	1. Pasūtītājs uzdod, bet Izpildītājs apņemas ar Pasūtītāju saskaņotos termiņos un augstā kvalitātē veikt Pasūtītāja juridisko dokumentu, krimināllietu materiālu, saimniecisko līgumu un citu dokumentu tulkojumus un redakcionālo pārbaudi/korekciju (turpmāk – tulkošanas pakalpojumi).
2. **LĪGUMA SUMMA UN NORĒĶINU KĀRTĪBA**
	1. Līguma kopējā summa ir līdz 130 000 *euro* (viens simts trīsdesmit tūkstoši euro), bez pievienotās vērtības nodokļa.
	2. Izpildītājs sniedz tulkošanas pakalpojumus saskaņā ar Līguma noteiktajiem tulkošanas pakalpojumu izcenojumiem (1.pielikums).
	3. Ja tulkošanas pakalpojumi veikti Līguma 3.1.6. apakšpunktā noteiktajos termiņos, Pasūtītājs veic apmaksu divkāršā apmērā par sniegto pakalpojumu saskaņā ar Līguma 1. pielikumā noteiktajiem tulkošanas pakalpojumu izcenojumiem.
	4. Apmaksa par Pakalpojumu tiek veikta atsevišķos maksājumos, atbilstoši Pasūtītāja rēķinam un pieņemšanas – nodošanas aktā fiksētajam apjomam.
	5. Pasūtītājs veic samaksu par Izpildītāja sniegtajiem tulkošanas pakalpojumiem saskaņā ar Izpildītāja iesniegto rēķinu, veicot bankas pārskaitījumu uz Izpildītāja Līgumā norādīto norēķinu kontu.
	6. Pasūtītājs veic samaksu par sniegtajiem tulkošanas pakalpojumiem 10 (desmit) darba dienu laikā pēc rēķina saņemšanas un tulkošanas pakalpojumu nodošanas – pieņemšanas akta abpusējas parakstīšanas.
	7. Izpildītājs sagatavoto rēķinu Pasūtītājam nosūta elektroniski uz e-pastu: dn@knab.gov.lv.
3. **PUŠU SAISTĪBAS**
	1. Izpildītāja tiesības un pienākumi:
		1. izpildīt tulkošanas pakalpojumu pienācīgā kvalitātē (tulkošanas veikšana, ievērojot juridiskā teksta stilistiku, kontekstu un loģiku, saglabājot saturisko precizitāti un atbilstību oriģinālajam tekstam) Līgumā noteiktos termiņos un ievērojot normatīvajos aktos noteiktās prasības;
		2. sagatavot tulkojamo materiālu saskaņā ar Pasūtītāja norādīto formu, apliecinot (ja nepieciešams), ka tulkojums atbilst oriģinālam;
		3. ne vēlāk kā nākamajā darba dienā pēc Pasūtītāja telefoniska vai elektroniska pieteikuma, nodrošināt tulkojamā materiāla saņemšanu Pasūtītāja telpās Citadeles ielā 1, Rīgā, un pēc tulkošanas pakalpojuma izpildes nodot vai nosūtīt tulkojumu un tulkojamo materiālu Pasūtītāja pārstāvim šajā pat adresē;
		4. veikt tulkošanas pakalpojumus -- (-------) darba dienu laikā no tulkošanas materiālu saņemšanas brīža, ja iesniegtā dokumenta apjoms nepārsniedz 40 (četrdesmit) lapaspuses;
		5. ja Pasūtītāja iesniegtā dokumenta apjoms pārsniedz 40 (četrdesmit) lapaspuses, tulkošanas pakalpojumu termiņš nosakāms proporcionāli iesniegtajam lappušu skaitam, saskaņojot ar Pasūtītāju;
		6. nepieciešamības gadījumā veikt steidzamus tulkošanas pakalpojumus 24 (divdesmit četru) stundu laikā, ja iesniegtā tulkošanas materiāla apjoms nepārsniedz 8 (astoņas) lapaspuses, un 48 (četrdesmit astoņu) stundu laikā, ja iesniegtā tulkošanas materiālu apjoms nepārsniedz 16 (sešpadsmit) lapaspuses, nodrošināt tulkošanas materiālu saņemšanu Līguma 3.1.3. punktā norādītajā adresē nekavējoties;
		7. ja tulkojuma apjoms nepārsniedz 5 (piecu) lapaspušu apjomu, veikt un iesniegt tulkojumu nākamajā darba dienā pēc tulkojamā materiāla saņemšanas;
		8. par saviem finanšu līdzekļiem nekavējoties veikt labojumus tulkojumā, Pasūtītāja Līguma 3.2.4. punktā minētajā aktā norādīto iebildumu gadījumā par tulkojumā pieļautajām kļūdām vai nekvalitatīvu tulkojumu;
		9. informēt tulkus par tiem normatīvajos aktos un Līgumā noteiktajiem pienākumiem attiecībā uz tulkojamā materiāla drošības prasībām;
		10. nodrošināt tulkošanas pakalpojumu konfidencialitātes ievērošanu, kā arī nesniegt informāciju trešajām personām par tulkotā materiāla un tulkojuma saturu un apjomu;
		11. sagatavot tulkojumu izdrukāta, caurauklota dokumenta veidā, ar apliecinājumu (ja nepieciešams), ka tulkojums atbilst oriģinālam, un elektroniski par to paziņot 9.4.1.apakšpunktā norādītajai kontaktpersonai. Nepieciešamības gadījumā, pēc Pasūtītāja pieprasījuma, nosūtīt tulkojumus pa faksu, e-pastu, ierakstītu pārvietojamā datu nesējā;
		12. nodrošināt drošu vidi elektronisko dokumentu apritē, informācijas drošību tulkošanas laikā un tās aizsardzību pret nonākšanu trešo personu rīcībā, kā arī nodrošināt Pasūtītāja pārstāvim klātienē pārliecināties par šajā punktā minēto nosacījumu ievērošanu Izpildītāja darbavietā;
		13. tulkošanas pakalpojumus veic tikai tie Izpildītāja tulki, kuru sarakstu Izpildītājs iesniedzis Pasūtītājam un, kuri ir saņēmuši Pasūtītāja akceptu Pakalpojuma sniegšanai, piesaistīt tulkus pakalpojuma sniegšanai. Informēt Pasūtītāju par tulka maiņu ne mazāk kā 3 (trīs) darba dienas iepriekš, nosūtot Pasūtītājam informāciju par tulku, kurš turpmāk veiks tulkošanu.
		14. pirms tulkojuma nodošanas Pasūtītājam veikt tulkojuma elektronisku saskaņošanu ar Pasūtītāju, ja Pasūtītājs, iesniedzot Izpildītājam tulkošanas materiālus, to sevišķi norādījis.
	2. Pasūtītāja tiesības un pienākumi:
		1. pieņemt kvalitatīvi un pilnā apjomā veiktu tulkošanas pakalpojumu, parakstot pieņemšanas – nodošanas aktu;
		2. veikt samaksu par tulkošanas pakalpojumu Līgumā noteiktajā kārtībā un termiņā;
		3. iesniegt Izpildītājam un saņemt tulkošanas materiālus, kas nepieciešami tulkošanas pakalpojumu sniegšanai;
		4. veikt Izpildītāja tulkojuma pārbaudi atbilstoši Līgumā noteiktajām prasībām un, konstatējot nepilnības, iesniegt Izpildītājam Aktu par nekvalitatīvi veiktiem darbiem;

3.2.5. lūgt Izpildītājam mainīt tulku, ja to prasa tulkošanas pakalpojumu sniegšanas drošības apsvērumi. Šādā gadījumā Izpildītājs saskaņo tulka maiņu ar Pasūtītāju.

* 1. Puses par veikto tulkošanas pakalpojumu nodošanu un pieņemšanu abpusēji paraksta nodošanas – pieņemšanas aktu.
	2. Puses nav tiesīgas ar šo Līgumu saistītas tiesības un pienākumus nodot trešajām personām.
1. **PUŠU ATBILDĪBA**

4.1. Ja Izpildītājs nesniedz pakalpojumu Līgumā noteiktajos termiņos, Izpildītājs tad maksā Pasūtītājam nokavējuma procentus par katru nokavējuma dienu 0,5% apmērā no laicīgi neveikto tulkošanas pakalpojumu summas, bet ne vairāk kā 10 % (desmit procentu) no aprēķinātās pakalpojuma summas. Nokavējuma procentu samaksa neatbrīvo Puses no pielīgto saistību izpildes.

4.2. Ja Pasūtītājs nesamaksā Izpildītājam Līguma summu Līgumā noteiktajos termiņos, Pasūtītājs tad maksā Izpildītājam nokavējuma procentus par katru kavēto dienu 0,5% apmērā no laikā nesamaksātās summas, bet ne vairāk kā 10% (desmit procentu) no aizkavētās maksājuma summas. Nokavējuma procentu samaksa neatbrīvo Puses no pielīgto saistību izpildes.

4.3. Par informācijas izpaušanu Izpildītājs atbild normatīvos aktos noteiktajā kārtībā.

4.4. Gadījumā, ja tiek sagatavots 3.2.4.apakšpunktā minētais Akts par nekvalitatīvi veiktiem darbiem, Izpildītājs, papildus 3.1.8.apakšpunktā noteiktajiem pienākumiem, par 30% (trīsdesmit procentiem) samazina attiecīgā tulkojuma kopējā rēķina summu, ja Puses nevienojas savādāk. Gadījumā, ja Pasūtītājs jau veicis attiecīgā tulkojuma apmaksu, Izpildītājs atlīdzina Pasūtītājam minēto summu, pārskaitot to uz Pasūtītāja Līgumā norādīto norēķinu kontu 10 (desmit) darba dienu laikā no Akta par nekvalitatīvi veiktiem darbiem saņemšanas dienas. Rēķina summas samazinājums par 30% neatbrīvo Puses no pārējo līgumsaistību izpildes.

4.5. Par konfidencialitātes prasību neievērošanu Izpildītājs maksā Pasūtītājam līgumsodu 10% (desmit procentu) apmērā no Līguma kopējās summas.

4.6. Pasūtītājs ir tiesīgs nekavējoties izbeigt Līgumu, ja Izpildītājs nav ievērojis Līguma 8.3.punkta nosacījumus.

**5. NEPAREDZAMI APSTĀKĻI**

5.1. Puses ir atbrīvotas no atbildības par Līguma nepildīšanu, kas iestājas pēc Līguma noslēgšanas nepārvaramas varas rezultātā, ko attiecīgā no Pusēm (vai Puses kopā) nevarēja paredzēt, novērst vai ietekmēt.

5.2. Katra no Pusēm, kuru Līguma ietvaros ietekmē nepārvarama vara, nekavējoties par to paziņo otrai Pusei.

**6. STRĪDU IZSKATĪŠANA**

6.1. Strīdus, kas radušies Līguma izpildes gaitā, Puses risina savstarpēju pārrunu ceļā. Ja Puses nevar panākt vienošanos, strīdu risina tiesā Latvijas Republikas normatīvajos aktos noteiktā kārtībā.

**7. PERSONAS DATU APSTRĀDE**

7.1. Personas datus, kurus Līguma izpildes nolūkā Pasūtītājs nodevis Izpildītājam vai Izpildītājs ieguvis no citām personām (turpmāk – Personas dati), Izpildītājs apstrādā saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem, Eiropas Parlamenta un Padomes 2016.gada 27.aprīļa Regulas (ES) 2016/679 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti, ar ko atceļ Direktīvu 95/46/EK (Vispārīgā datu aizsardzības regula), prasībām un Pasūtītāja norādījumiem.

7.2. Līguma izpratnē Pasūtītājs ir Personas datu pārzinis, bet Izpildītājs ir Personas datu apstrādātājs.

7.3. Izpildītājs veic Personas datu apstrādi tikai Līgumā noteikto Izpildītāja saistību izpildei.

7.4. Puse nodod otrai Pusei Personas datus ierakstītā sūtījumā vai uz Līgumā noteikto Puses kontaktpersonas e-pastu (šifrētā veidā) vai nogādājot Pasūtītājam Līguma 3.1.3. punktā norādītajā adresē. Puse, nododot otrai Pusei Personas datus, kas ierakstīti pārvietojamā datu nesējā, nodrošina datu šifrēšanu, kā arī Puses apliecina datu nesēja nodošanu, abpusēji parakstot pieņemšanas –nodošanas aktu. Ja nepieciešams, Puses atsevišķi vienojas par Personas datu šifrēšanas veidu.

7.4.1. Ja tulkošanas gadījumā Līguma saistību izpildes ietvaros Izpildītājs ieguvis Personas datus no citām personām, Izpildītājs šos Personas datus apstrādā tikai tulkojuma mērķa ietvaros, ievērojot piemērojamos ārējos normatīvos aktus.

7.5. Izpildītājs nedrīkst tam nodoto Personas datu apstrādē iesaistīt apakšuzņēmējus, kā arī veikt Personas datu nodošanu vai nosūtīšanu trešajām personām, kā arī uz trešajām valstīm vai starptautiskām organizācijām bez saskaņošanas ar Pasūtītāju.

7.6. Izpildītājs Pasūtītāja noteiktajā termiņā sniedz Pasūtītājam:

7.6.1. informāciju, kas viņam nepieciešama, sniedzot atbildi uz datu subjekta pieprasījumu par Personas datu apstrādi Līguma ietvaros;

7.6.2. informāciju, kas nepieciešama, lai pierādītu, ka Izpildītājs veic Personas datu apstrādi saskaņā ar Līguma 7.1. punktu.

7.7. Pasūtītājam ir tiesības pārbaudīt Izpildītāja veiktās Personas datu apstrādes atbilstību Līguma 7.1.punktam, brīdinot par to Izpildītāju vismaz piecas darba dienas iepriekš.

7.8. Izpildītājs dzēš vai nodod atpakaļ Pasūtītājam Līguma izpildes ietvaros saņemtos Personas datus ne vēlāk kā vienu mēnesi pēc Līguma saistību izpildes vai Līguma izbeigšanās dienā (atkarībā, kurš nosacījums iestājas pirmais), ja Latvijas Republikas normatīvie akti nenoteic Izpildītājam pienākumu tos glabāt ilgāk.

7.9. Izpildītājs pēc Pasūtītāja pieprasījuma rakstiski apliecina Personas datu dzēšanu saskaņā ar Līguma 7.8. punktu.

**8. NOSLĒGUMA NOSACĪJUMI**

8.1. Līgums stājās spēkā ar tā abpusējas parakstīšanas brīdi un ir spēkā 36 (trīsdesmit sešus) mēnešus vai līdz Līguma 2.1. punktā noteiktās summas sasniegšanai.

8.2. Puses ir tiesīgas Līguma termiņu pagarināt, ja nav sasniegta Līguma 2.1. punktā norādītā summa.

8.3. Puses apņemas Līguma darbības laikā, kā arī pēc tam, neizpaust trešajām personām Līguma izpildē iegūto, tās rīcībā esošo tehnisko, finansiālo vai citu informāciju par otru Pusi. Visa informācija, ko Pasūtītājs sniedz Izpildītājam Līguma izpildes laikā ir neizpaužama un nevar tikt izpausta vai padarīta publiski pieejama.

* 1. Puses var izbeigt Līgumu:
		1. Pusēm savstarpēji rakstiski vienojoties;
		2. vienpusējā kārtā, 30 (trīsdesmit) kalendārās dienas iepriekš rakstiski brīdinot otro Pusi;
		3. nekavējoties, ja otra Puse nepilda Līguma nosacījumus un, ja Izpildītājs atkārtoti veic nekvalitatīvus tulkošanas pakalpojumus.
	2. Līguma izbeigšanas gadījumā par nekvalitatīvajiem pakalpojumiem Pasūtītajam ir tiesības veikt Izpildītāja iesniegtā rēķina samaksas samazinājumu proporcionāli nekvalitatīvajam pakalpojumam, par to sastādot Aktu par nekvalitatīvi veiktiem darbiem.
	3. Visi Līguma grozījumi vai papildinājumi noformējami rakstveidā. Tie ir spēkā no to abpusējas parakstīšanas brīža un ir šī Līguma neatņemama sastāvdaļa.
1. **CITI NOTEIKUMI**
	1. Pušu kontaktpersonas:
		1. Pasūtītāja kontaktpersona: Arita Pukne, tālr. 67797216;

mob.t.28891644.

e-pasts: dn@knab.gov.lv.

* + 1. Izpildītāja kontaktpersona: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, tālr.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, tālr.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, mob.t. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

e-pasts: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

* + 1. Līgums sagatavots latviešu valodā uz 6 (sešām) lapām, tai skaitā, ar 1 (vienu) pielikumu uz 1 (vienas) lapas, 2 (divos) eksemplāros ar vienādu juridisku spēku, no kuriem viens eksemplārs glabājas pie Pasūtītāja un otrs - pie Izpildītāja.

|  |  |
| --- | --- |
| **Pasūtītājs**  | **Izpildītājs**  |
| Korupcijas novēršanas un apkarošanas birojs | SIA „\_\_\_\_\_\_\_\_\_” |
| Citadeles iela 1, Rīga, LV-1010 | Adrese |
| Reģistrācijas Nr. 90001427791 | Reģistrācijas Nr. |
| Konts: LV52TREL2040007022000 | Konts:  |
| Valsts kase | Banka:  |
| Kods: TRELLV22 | Kods:  |
|  |  |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

J.Straume \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

z.v. z.v.

1.pielikums

2019.gada \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Līgumam par rakstiskās tulkošanas pakalpojumu sniegšanu

Nr. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Izcenojumu tabula